Azpeitiko Udala

ZERBITZUEN ADMINISTRAZIO-KONTRATUAREN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA AZPEITIKO HIRI-ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN "11. AMUE" H.E. HIRIGINTZA-EREMURAKO PLAN BEREZIA IDAZTEKO.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO ADMINISTRATIVO DE SERVICIOS QUE TIENE POR OBJETO LA REDACCIÓN DEL PLAN ESPECIAL PARA EL ÁMBITO URBANÍSTICO A.U. "11. AMUE" DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE AZPEITIA.

1.- LEHIAKETAREN HELBURUA.

Zerbitzu-kontratu honen helburua da Azpeitiko Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko "11.AMUE" H.E. hirigintza-eremurako hiri-antolamenduko plan berezia egiteko LAGUNTZA ETA AHOLKULARITZA ematea. Plan hori Udalbatzak onartu zuen 2013ko irailaren 17an, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2013ko irailaren 25ean (183. zk.), 2013ko urriaren 11n (195. zk.) eta 2013ko azaroaren 6an (211 zk.).

Helburua da Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren egiturazko antolamendua garatzea, AMUE hiri-lurzoruaren eremuaren antolamendu xehatua ezarriz, izan ere, Plan Orokorrak antolamendu hori atzeratzea ahalbidetzen baitu.

Eremua Azpeitiko hirigunearen erdian dago, Urola eta Ibaieder ibaien ondoan, hirigune historikoaren (Alde Zaharra) ondo-ondoan. Eremuak ondorengo lurrak hartzen ditu: Monja Frantziskotarren komentua, Corrugados Azpeitia enpresa egon zen lurzoruaren zati bat eta Ucin familiaren lurrak. Erabat eraikitako

1.- OBJETO DEL CONCURSO.

El presente contrato de servicios tiene como objetivo la ASISTENCIA Y CONSULTORÍA para la elaboración del Plan Especial de ordenación urbana para el ámbito urbanístico A.U. "11.AMUE" del Plan General de Ordenación Urbana de Azpeitia, aprobado por el Ayuntamiento Pleno con fecha 17 de septiembre de 2013 y publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 25 de septiembre de 2013 n.º183, de 11 de octubre de 2013 n.º195, y de 6 de noviembre de 2013 n.º 211.

Su objetivo es desarrollar la ordenación estructural del Plan General de Ordenación Urbana, mediante el establecimiento de la ordenación pormenorizada del área de suelo urbano AMUE, para la que el Plan General permite diferir dicha ordenación.

Se trata de un ámbito situado en el centro del área urbana de Azpeitia, junto a los ríos Urola e Ibaieder, inmediato al casco histórico (Alde Zaharra). Incluye el convento de las Franciscanas así como parte del suelo en el que ha estado implantado la empresa Corrugados Azpeitia, así como pertenecidos de la

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

eremua da, mugako okupazio-baldintzekin, Ibaiederren ubidearen gaineko eraikuntza eta trenbide zaharrak zeukan ibilbidearen okupazioa barne. Gutxi gorabehera 90.922 m2-ko azalera du.

familia Ucin. Se trata de un ámbito totalmente edificado con unas condiciones de ocupación límite, que suponen incluso la edificación sobre el cauce del Ibaieder y la ocupación del antiguo trazado ferroviario. Cuenta con una superficie aproximada de 90.922 m2 .

Plan Bereziaren eremuaren mugaketa dokumentu honekin batera doazen **I. ERANSKINEAN** eta **II. ERANSKINEAN** (dokumentazio grafikoa) agertzen dena da.

La delimitación del ámbito a la que se circunscribe el Plan Especial es la que figura en el **ANEXO I** y en el **ANEXO II -documentación gráfica-** que acompañan al presente documento.

2.- ARAU-ESPARRUA.

2.- MARCO NORMATIVO.

Hirigintza-antolamenduko tresna den aldetik, Plan Bereziak goragoko mailako araudian xedatutakoa errespetatu beharko du; bereziki, eta zehatz-mehatz azaldu gabe, Lurzoruari eta Hiri Birgaitzeari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen urriaren 30eko 7/2015 Legegintzako Errege Dekretua, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea, 21/2003 Legea, abenduaren 9koa, Ingurumen Ebaluazioari buruzkoa, aplikatu beharreko lurralde-antolamendua, eta Azpeitiko Hiri Antolamenduko Plan Orokorra.

En su consideración de instrumento de ordenación urbanística, el Plan Especial deberá respetar lo dispuesto en la normativa de rango superior; en particular y sin ser exhaustivos, el Real Decreto Legislativo 7/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Suelo y Rehabilitación Urbana, la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la Ley 21/2003, de 9 de diciembre, de Evaluación Ambiental, la ordenación territorial aplicable, y el Plan General de Ordenación Urbana de Azpeitia.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

Lurralde- eta hirigintza-araudian bertan jasotako aurreikuspenez gain, hirigintzaren arloan eragin zuzena edo zeharkakoa duten era askotako beste xedapen batzuetan ezarritakoa ere bete behar da, eta, horrenbestez, baita Plan Bereziaren berezko egitekoan ezarritakoa ere.

Además de las previsiones contenidas en la normativa territorial y urbanística propiamente dicha, también se ha de estar a lo establecido en otras disposiciones de diversa índole con incidencia, directa o indirecta, en materia de urbanismo, y por lo tanto, en el cometido propio del Plan Especial

Alde horretatik, aipamen berezia egin behar zaie honako xedapenei:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduari buruzko Legea, 1990eko maiatzaren 31koa.
- • 105/2008 Dekretua, ekainaren 3koa, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea garatzen duena, indarrean dauden artikuluetan.
- • 123/2012 Dekretua, uztailaren 3koa, hirigintza-estandarrei buruzkoa.
- • 46/2020 Dekretua, martxoaren 24koa, lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituena.
- • 1492/2011 Errege Dekretua, urriaren 24koa, Lurzoruaren Legearen Balorazio Erregelamendua onartzen duena.
- • 3/1998 Lege Orokorra, otsailaren 27koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena Babestekoa.
- • 211/2012 Dekretua, urriaren 16koa, planen eta programen ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedura arautzen duena.
- • 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Eusko Legebiltzarrarena, Euskadiko Toki Erakundeena.
- • 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.
- • 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, gizonen eta emakumeen berdintasunerakoa.
- Euskal Kultura Ondarearen Legea, 1990eko uztailaren 3koa.
- 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzarena.
- 20/1997 Legea, abenduaren 4koa, Irisgarritasuna Sustatzekoa.

Mención especial merecen a este respecto las siguientes disposiciones:

- Ley de Ordenación del Territorio del País Vasco, de 31 de mayo de 1990.
- Decreto 105/2008, de 3 de junio de medidas urgentes, en el desarrollo de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, en los artículos vigentes.
- Decreto 123/2012, de 3 de julio de estándares urbanísticos.
- Decreto 46/2020, de 24 de marzo de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística.
- Real Decreto 1492/2011, de 24 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento de Valoración de la Ley del Suelo.
- Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco.
- Decreto de 211/2012, de 16 de octubre, por el que se regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica de Planes y programas.
- Ley 2/2016, de 7 de abril, del Parlamento Vasco de instituciones Locales de Euskadi.
- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de hombres y mujeres.
- Ley de Patrimonio Cultural Vasco, de 3 de julio de 1990.
- Ley 3/2015, de 18 de junio, de vivienda.
- Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

• 1/2006 Foru Dekretu Arauemailea, ekainaren 6koa, Gipuzkoako Errepide eta Bideen Foru Arauaren Testu Bategina onartzen duena.	• Decreto Foral Normativo 1/2006, de 6 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral de Carreteras y Caminos de Gipuzkoa.
• • 34/2007 Legea, azaroaren 15ekoa, airearen kalitateari eta atmosferaren babesari buruzkoa.	• Ley 34/2007 de 15 de noviembre, de calidad del aire y protección de la atmosfera.
• • 26/2007 Legea, urriaren 23koa, Ingurumen Erantzukizunari buruzkoa.	• Ley 26/2007, de 23 de octubre, de Responsabilidad Medioambiental.
• • 7/2021 Legea, maiatzaren 20koa, klima-aldaketari eta trantsizio energetikoari buruzkoa.	• Ley 7/2021, de 20 de mayo, de cambio climático y transición energética.
• 4/2015 Legea, ekainaren 25ekoa, lurzorua ez kutsatzeko eta kutsatutakoa garbitzekoa.	• Ley 4/2015, de 25 de junio, para la prevención y corrección de la contaminación del suelo.
• 22/2011 Legea, uztailaren 28koa, Hondakin eta Lurzoru Kutsatuei buruzkoa.	• Ley 22/2011 de 28 de julio, de Residuos y Suelos Contaminados.
• 37/2003 Legea, azaroaren 17koa, Zaratari buruzkoa.	• Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del Ruido.
• 1513/2005 Errege Dekretua, abenduaren 16koa, Zaratari buruzko azaroaren 17ko 37/2003 Legea garatzen duena, ingurumen-zarataren ebaluazioari eta kudeaketari dagokienez.	• Real Decreto 1513/2005, de 16 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del Ruido, en lo referente a la evaluación y gestión del ruido ambiental.
• 1367/2007 Errege Dekretua, urriaren 19koa, Zaratari buruzko azaroaren 17ko 37/2003 Legea garatzen duena zonakatze akustikoari, kalitate-helburuei eta emisio akustikoei dagokienez.	• Real Decreto 1367/2007, de 19 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del Ruido, en lo referente a zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas.
• 213/2012 Dekretua, urriaren 16koa, Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzkoa.	• Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
• 1/2006 Legea, ekainaren 23koa, Urari buruzkoa, eta arlo hori garatzen duten gainerako arauak.	• Ley 1/2006, de 23 de junio, de aguas y demás normativa de desarrollo en la materia.
• 20/2016 Errege Dekretua, urtarrilaren 15ekoa, Kantauri Mendebaldeko Demarkazio Hidrografikoaren eta Kantauri Ekialdeko Demarkazio Hidrografikoaren Espainiako zatiaren uholde-arriskua kudeatzeko planak	• Real Decreto 20/2016, de 15 de enero, por el que se aprueban los Planes de gestión del riesgo de inundación de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Occidental y de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental.

Azpeitiko Udala
INGURUMENA

onartzen dituena.

- Herri Administrazioen Ondareari buruzko Legea, 2003ko azaroaren 3koa.
- Izaera bateko edo besteko Europako zuzentarauen multzoa.

- Ley del Patrimonio de las Administraciones Públicas, de 3 de noviembre de 2003.
- Conjunto de directivas europeas de una u otra naturaleza de aplicación.

Kontuan hartu beharreko lege-xedapenen ibilbide ez-zehatz honetan, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroak ere aipatu behar ditugu, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroak behin betiko onartzen dituen uztailaren 30eko 128/2019 Dekretuaren bidez onartuak.

En este recorrido, en cualquier caso no exhaustivo, de las disposiciones legales que han de tenerse presentes, hemos de mencionar también las Directrices de Ordenación del Territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobadas mediante Decreto 128/2019, de 30 de julio, por el que se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Horrez gain, testuinguru horretan kontuan hartu beharko dira behin betiko onartutako Lurralde Plan Sektorialak (LPS) eta Zarautz-Azpeitia (Urola Kosta) Eremu Funtzionalaren Lurralde Plan Partziala (LPP), 2006ko otsailaren 21ean behin betiko onartua eta 2009ko urtarrilaren 27an aldatua, eta urtarrilaren 27ko 14/2009 Dekretuak aldatua. Dekretu horren bidez, behin betiko onartu zen Zarautz-Azpeitia (Urola Kosta) Eremu Funtzionaleko Lurralde Plan Partzialaren 1. aldaketa, Trukutxo eta Amue eremuei dagokiena.

Adicionalmente, deberán considerarse en este contexto los diversos Planes Territoriales Sectoriales (P.T.S.) definitivamente aprobados y también el Plan Territorial Parcial (PTP) del Área Funcional de Zarautz-Azpeitia (Urola Costa) aprobado definitivamente el 21 de febrero de 2006 y modificado el 27 de enero de 2009, y modificado por el Decreto 14/2009, de 27 de enero, por el que se aprueba definitivamente la 1ª Modificación del Plan Territorial Parcial del Área Funcional de Zarautz-Azpeitia (Urola Costa) referida a los ámbitos de Trukutxo y Amue.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

- Euskal Autonomia Erkidegoko (EAE) ibaien eta erreken ertzak antolatzeko LPSa, Kantauri isurialdean, 1998ko abenduaren 22ko Dekretuaren bidez behin betiko onartua.

- EAEko trenbide-sarearen LPSa,

- P.T.S. de ordenación de márgenes de los ríos y arroyos de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV) en su vertiente Cantábrico, aprobado definitivamente mediante Decreto de 22 de diciembre de 1998.
- P.T.S. de la red ferroviaria de la

2001eko otsailaren 27an behin betiko onartua.

- EAEko hezeguneetako LPSa, 2004ko uztailaren 27an behin betiko onartua.
- Jarduera ekonomikoetarako eta merkataritza-ekipamenduetarako lurzoruaren sorkuntza publikorako LPSa, 2004ko abenduaren 21ean behin betiko onartua.
- Gipuzkoako hiri-hondakinen azpiegituren LPSa, uztailaren 21eko 24/2009 Foru Dekretuaren bidez behin betiko onartua.

CAPV, aprobado definitivamente del 27 de febrero de 2001.

- P.T.S. de las zonas húmedas de la CAPV, aprobado definitivamente el 27 de julio de 2004.
- P.T.S. de creación pública de suelo para actividades económicas y de equipamientos comerciales, aprobado definitivamente el 21 de diciembre de 2004.
- P.T.S. de infraestructuras de residuos urbanos de Gipuzkoa aprobado definitivamente por Decreto Foral 24/2009 de 21 de julio.

Beste plan edo dokumentu batzuk ere kontuan hartu beharko dira, hala nola Garraio Iraunkorraren Plan Zuzentzailea, Gipuzkoako bizikleta-bideen Sarearen Plana, Gipuzkoako bizikleta-bideen Foru Araua, klima-aldaketaren aurka borrokatzeko plana, EAEko mapa hidrologikoa (Europako zuzentaraua garatuz egina (2000/60/EE), eta merkataritza-gune handien lurralde-antolamenduari buruzko ekainaren 27ko 10/2019 Legea).

También habrán de tenerse en consideración algunos otros planes o documentos tales como el Plan director del Transporte Sostenible, el Plan de la red de vías ciclistas de Gipuzkoa, la Norma Foral de vías ciclistas de Gipuzkoa, Plan de lucha contra el cambio climático, el Mapa hidrológico de la CAPV, (realizado en desarrollo de la directiva europea (2000/60/CE), la Ley 10/2019, de 27 de junio, de ordenación territorial de grandes establecimientos comerciales.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

3.- ESLEIPENEAN SARTUKO DIREN LANAK.

Esleituko diren lanak Udalbatza honi Plan Nagusiaren dokumentu berria idazteko aholkularitza tekniko-juridiko zuzena emateko beharrezko diren guztiak izango dira, hura behin betiko onartu arte. Honako lan eta dokumentuak adierazten dira, orientazio moduan:

3.- TRABAJOS COMPRENDIDOS EN LA ADJUDICACION.

Los trabajos objeto de licitación comprenden todos los necesarios para la correcta asesoría técnico-jurídica de la Corporación en la redacción del documento de Plan Especial junto con la documentación ambiental, hasta la aprobación definitiva del mismo. A título orientativo se indican los siguientes trabajos y documentos:

- **Plan Bereziaren dokumentuaren zirriborroa, sektoreko legeriak eskatutako dokumentazioarekin batera, hasierako dokumentu estrategikoa.**

  Hirigintzako informazioaren alderdiak laburbiltzeko eta esku hartzeko proposamenak zehazteko dokumentua da. Memorian, informazio-planoetan, antolamendu-planoetan eta, egoki iritziz gero, hirigintza-arauetan zehaztuko da. Dokumentu horrek, halaber, ingurumen-ebaluazio estrategikoa arruntaren arabera abiarazteko behar diren betekizunak jaso beharko ditu, Ingurumen-ebaluazioari buruzko 21/2013 Legean ezarritakoaren arabera.

- **Borrador de documento del Plan Especial junto con la documentación exigida por la legislación sectorial y documento inicial estratégico.**

  Se trata de un documento de síntesis de los aspectos de información urbanística y concreción de las propuestas de intervención. Se concretará en memoria, planos de información, planos de ordenación y normas urbanísticas de carácter pormenorizado. Dicho documento también deberá contener los requisitos necesarios a los efectos de iniciar la evaluación ambiental estratégica ordinaria, en virtud de lo establecido en la Ley 21/2013 de Evaluación Ambiental.

- Ingurumen-organoak irismen-agiria jakinarazi ondoren, **Ingurumen Azterketa Estrategikoa** eta **Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren hasierako bertsioa** (AMUE) egin beharko dira, hasierako onarpena emateko, jendaurrean jartzeko eta alorreko txostenak eskatzeko.

- Una vez notificado el documento de alcance por el órgano ambiental, deberá elaborarse el **Estudio Ambiental Estratégico** y la **versión inicial del Plan Especial** de Ordenación Urbana "AMUE" para su aprobación inicial, exposición pública e informes sectoriales.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

- **Alegazioen txostena**
  Jendaurrean jartzeko epean aurkeztutako alegazioei buruzko txosten bat idatzi beharko da.

- **Informe de alegaciones**
  Se deberá redactar un informe respecto a las alegaciones presentadas durante el plazo de exposición pública.

- **Plan Berezia behin betiko onartzeko azken proposamena**, kontuan hartu beharreko ingurumen-alderdiak planaren

- **Propuesta final para aprobación definitiva del Plan Especial,** junto con estudio ambiental estratégico y **el documento**

proposamenean nola txertatu diren deskribatzen duen **laburpen-dokumentuarekin** batera.

Azken proposamen horren edukiak bat etorri beharko du Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 69. artikuluan eta Lurzoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren Testu Bateginaren 22. artikuluarekin. Dokumentuak genero-ikuspegia jaso beharko du, eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 7.7 artikuluan aurreikusitako eragin linguistikoaren ebaluazioa (ELE) jasoko du, baita espedientea izapidetzean antolamendua garatu eta gauzatzeko nahitaezkoak eta/edo beharrezkoak diren beste batzuk.

resumen en el que se describa la integración en la propuesta del plan los aspectos ambientales a tener en cuenta.

Su contenido deberá cumplir con la documentación indicada en el artículo 69 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo y art. 22 del Texto Refundido RDL 7/2015 de la Ley del Suelo y Rehabilitación Urbana. El documento deberá incorporar la perspectiva de género y contendrá la evaluación socio-lingüística prevista en el artículo 7.7 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi. Asimismo, deberán incluirse y otros que en la tramitación del expediente resultaren preceptivos y/o necesarios para el desarrollo y ejecución de la ordenación.

Agiri horiek guztiek Udalbatzan aurkeztuko diren unean indarrean dagoen legeriak eskatutako zehaztapen eta formalitateak bete beharko dituzte.

Todos estos documentos habrán de cumplir con las determinaciones y formalidades requeridas por la legislación vigente en el momento de ser presentados a la Corporación.

Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

Sartutzat emango dira bai Udalak eskatuta, bai lantalde idazlariak berak proposatuta planteatutako gaien azterketa edo azalpena egiteko beharrezko diren txosten eta dokumentu guztiak, bai eta bilera, elkar hizketa eta azalpen guztietara bertaratzea, hala eskatzen zaienean, eta sartuta egongo dira joan-etorriak, dietak eta dokumentua egiteak sortutako gainerako gastu guztiak.

Se entenderán incluidos todos los informes y documentos necesarios para el análisis o explicación de las cuestiones planteadas, bien a requerimiento de la Corporación o a propuesta del propio equipo redactor, así como la asistencia a cuantas reuniones, coloquios y exposiciones sean requeridos, estando incluidos los costos por traslados, dietas y cualquier otro gasto relacionado con la elaboración del documento.

Azpeitiko Udala

4.- LANAK EGITEKO BEHAR DIREN GIZA-BALIABIDEAK.

Esleipendunak bermatu beharko du lanak beteko dituen lantalde bat atxikiko duela kontratuaren helbururako, eta lantalde horretako kideak enpresan integratuta egon daitezke edo ez.

Esleipendunak, kontratua gauzatzean, honako espezialistak izango ditu gutxienez:

- Plan Bereziaren erredaktore-zuzendaria: goi-mailako arkitektoaren titulazioa izan beharko du, eta esperientzia frogagarria izan beharko du mota bereko edo kontratuaren xedeari dagokion antzeko lanak idazten, eta, gutxienez, bizitegi-erabilerako eremuetako plangintza-dokumentu bat eduki behar du aldez aurretik idatzita (Hiri Antolamenduko Plan Berezia edo Plan Partziala).
- Hirigintza-zuzenbidean aditua den abokatua, eta kontratuaren xedearen antzeko izaera edo mota bereko lanak idazten esperientzia frogagarria dutenak, eta, gutxienez, bizitegi-erabilerako eremuetako plangintza xehatuko dokumentu bat idazten dutenak (Hiri Antolamenduko Plan Berezia edo Plan Partziala)
- Ingurune fisikoko eta ingurumeneko aditu bat eta kontratuaren xedearen antzeko

4.- MEDIOS HUMANOS REQUERIDOS.

Se deberá garantizar por el adjudicatario la adscripción al objeto del contrato de un equipo que cubra la realización de los trabajos, pudiendo sus miembros estar integrados o no en la empresa.

El equipo mínimo de trabajo que el adjudicatario deberá disponer durante la ejecución para este concreto contrato estará compuesto por los siguientes especialistas:

- Redactor-Director del Plan Especial: Deberá contar con la titulación de Arquitecto/a superior y con experiencia demostrable en la redacción de trabajos del mismo tipo o de naturaleza similar al que corresponde el objeto de contrato, y como mínimo, de un documento de planeamiento pormenorizado en ámbitos de uso residencial (Plan Especial de Ordenación Urbana o Plan Parcial).
- Un abogado especialista en derecho urbanístico, y con experiencia demostrable en la redacción de trabajos del mismo tipo o de naturaleza similar al que corresponde el objeto de contrato, y como mínimo, de un documento de planeamiento pormenorizado en ámbitos de uso residencial (Plan Especial de Ordenación Urbana o Plan Parcial).
- Un especialista en el medio físico y medioambiente y con experiencia demostrable en la

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

izaera edo mota bereko lanak idazten esperientzia frogagarria dutenak, eta, gutxienez, bizitegi-erabilerako eremuetako plangintza xehatuko dokumentu bat idazten dutenak (Hiri Antolamenduko Plan Berezia edo Plan Partziala)

redacción de trabajos del mismo tipo o de naturaleza similar al que corresponde el objeto de contrato, y como mínimo, de un documento de planeamiento pormenorizado en ámbitos de uso residencial (Plan Especial de Ordenación Urbana o Plan Parcial).

Lantalde hori beste teknikari edo espezialista batzuekin osatu ahal izango da, bai lanen fase guztietan, bai fase jakin batzuetan.

Este equipo deberá complementarse con otros técnicos o especialistas, bien durante todas las fases de los trabajos o de forma puntual en alguna de ellas.

Dokumentuak ezarritako epeetan egiteko eta editatzeko behar diren langileak eta baliabide teknikoak izan beharko ditu lantaldeak.

El equipo deberá de contar con el personal y medios técnicos necesarios para la elaboración y edición de los documentos en los plazos establecidos.

Erredaktore-zuzendaria izango da kontratuaren garapenaren eta horren gorabeheren arduraduna Azpeitiko Udalaren aurrean. Lanen garapena antolatu beharko du, lantalde teknikoa koordinatu, udal-zerbitzu teknikoek ezarritako jarraibideak interpretatu eta praktikan jarri, eta lan-prozesuen garapena eta koordinazioa antolatu eta sustatu.

El Redactor-Director será el responsable ante el Ayuntamiento de Azpeitia del desarrollo del contrato y sus incidencias. Deberá organizar el desarrollo de los trabajos, coordinar el equipo técnico e interpretar y poner en práctica las directrices marcadas por los servicios técnicos municipales así como organizar y promover el desarrollo y coordinación de los procesos de trabajo.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

5.- DOKUMENTUAK AURKEZTEA.

5.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS.

Plan Bereziaren espedientea osatzen duten dokumentuak modu honetan entregatu beharko dira:

Los documentos que formen parte del expediente del Plan Especial deberán ser entregados en la forma siguiente:

- Prozesuaren faseetan Udalbatzak onartu beharreko dokumentuetako planoak eta errotuluak euskaraz eta gaztelaniaz entregatu beharko

- Los planos y sus rótulos en los documentos sometidos a la aprobación por parte de la Corporación en las distintas fases

dira.

- Ingurumen-dokumentazioari, memoriari, hirigintza-araudiari eta ordenantzei dagozkien testuak gaztelaniaz aurkeztu ahal izango dira, baldin eta hori behar besteko aurrerapenarekin egiten bada, dokumentua onartu aurretik euskarazko testua sartu ahal izateko.
- Dokumentazio guztia paperean eta euskarri informatikoan aurkeztuko da. Planoak Azpeitiko Udalaren sistema informatikoarekin bateragarria den artxibo-sistema batean eta Word formatuko testuetan aurkeztuko dira, eta dokumentu osoaren bertsio bat PDF formatuan aurkeztu beharko da.

del proceso, deberán entregarse en euskera y castellano.

- Los textos correspondientes a la documentación ambiental, memoria, normativa urbanística y ordenanzas podrán presentarse en castellano siempre que esto se realice con la debida antelación como para permitir la inclusión del texto en euskera previamente a la aprobación del documento.
- Toda la documentación se presentará en papel y en soporte informático. Los planos se presentarán en un sistema de archivo compatible con el sistema informático del Ayuntamiento de Azpeitia y los textos en formatos de Word, debiendo presentarse así mismo una versión de todo el documento en formato PDF.

Prezioan, entregatu beharreko aleak editatzeko gastu guztiak sartuko dira, baita dokumentuaren ikus-onetsia eta lanak egiteko beharrezkoa den beste edozein gastu ere.

En el precio estarán incluidos todos los gastos de edición de los ejemplares, así como el visado del documento y cualquier otro gasto necesario para la realización de los trabajos.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

5.- UDALAK EMANDAKO DOKUMENTAZIOA.

Udalak honako dokumentu hauek jarriko ditu lantalde idazlariaren eskura:

- Udal Planimetria informatizatua: Udalerri guztiaren planoak, 1:5000 eskalara, eta gune urbano eta urbanizagarrien planoak 1:1000 eta 1:500 eskalara.
- Hiri Antolamenduko Plan

5.- DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO.

El Ayuntamiento pondrá a disposición del equipo redactor los siguientes documentos:

- Planimetría Municipal informatizada: Planos de todo el término municipal a escala 1:5000, y planos a escala 1:1000, 1:500 de las zonas urbanas y urbanizables.

Orokorraren dokumentazioa, paperean nahiz euskarri informatikoan.
- Udal-erroldetan agertzen diren biztanleriari edo etxebizitzari buruzko datuak.
- Partzelazioari buruzko datuak, katastroko informazioaren arabera.
- Espedientearekin lotutako txosten, alegazio eta iradokizunen paperezko kopia.

- Documentación del Plan General de Ordenación Urbana tanto en papel como en soporte informático.
- Datos sobre población o vivienda que figuren en los censos municipales.
- Datos sobre parcelación según la información catastral.
- Copia en papel de los informes, alegaciones y sugerencias relacionados con el expediente.

6.- DOKUMENTUAK IDAZTEKO EPEAK.

Lanak egiteko gehieneko epe partzialak honako hauek izango dira:

- Planaren zirriborro-dokumentua eta hasierako dokumentu estrategikoa, ingurumen-ebaluazio estrategikoa hasteko eskaerarekin batera: 4 hilabete.
- •Hasierako onespenaren dokumentua eta ingurumen-azterlan estrategikoa, aipatutako azterlanaren laburpen ez-teknikoarekin batera: 2 hilabete, ingurumen azterlan estrategikoaren irismenaren dokumentutik abiatuta.
- Aurkeztutako alegazioak baloratzeko dokumentua. 6 aste, jendaurrean jartzeko epea amaitzen denetik.
- • Plan Berezia behin betiko onartzeko dokumentua, ingurumen-azterketa estrategikoa

6.- PLAZOS DE REDACCIÓN DE LOS DOCUMENTOS.

Los plazos parciales máximos fijados para la realización de los trabajos serán los siguientes:

- Documento borrador del plan y documento inicial estratégico junto con la solicitud de inicio de la evaluación ambiental estratégica: 4 meses
- Documento de aprobación inicial y estudio ambiental estratégico, junto con el resumen no técnico del indicado estudio: 2 meses a partir del documento del alcance del Estudio Ambiental Estratégico.
- Documento de valoración de las alegaciones presentadas. 6 semanas desde la finalización del plazo de exposición pública.
- Documento para la aprobación definitiva del Plan Especial, junto con el estudio ambiental

Gernikako Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

eta kontuan hartu beharreko ingurumen-alderdiak planaren proposamenean nola txertatu behar diren deskribatzen duen laburpen-dokumentua. 2 hilabete.

estratégico y documento resumen en el que se describa la integración en la propuesta del plan los aspectos ambientales a tener en cuenta. 2 meses.

Beraz, Plan Berezia egiteko proposatutako lan-denbora 10 hilabetekoa da, epe partzialetan, administrazioak txostenak eta erabakiak emateko behar dituen epeak eta dokumentuak jendaurrean erakusteko behar diren epeak zenbatu gabe.

Por lo tanto, el tiempo de trabajo propuesto para la elaboración del Plan Especial es de 10 meses en plazos parciales, sin contar los plazos necesarios para la emisión de informes y acuerdos por parte de la administración, ni los necesarios plazos de exposición pública de los documentos.

7.- LANEN JABETZA .

Azpeitiko Udala izango da edozein fasetan egiten diren lanen jabea, eta esleipendunari eskatu ahal izango dio ordura arte egindako lana entregatzeko. Esleipendunak ezin izango die hirugarrenei kontratatutako lanari buruzko daturik eman, ezta horien edukia osorik edo partzialki argitaratu ere. Azpeitiko Udalak beretzat gordeko ditu lanaren jabetza intelektuala eta ustiapena.

7.- PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS.

El Ayuntamiento de Azpeitia será propietaria de los trabajos que se realicen en cualquiera de sus fases pudiendo recabar del adjudicatario la entrega del trabajo realizado hasta el momento. El adjudicatario no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros dato alguno del trabajo contratado, ni publicar total o parcialmente el contenido de los mismos, reservándose el Ayuntamiento de Azpeitia la propiedad intelectual y explotación del trabajo.

Azpeitiko Udala
HIRIGINTZA ETA INGURUMENA

Azpeitia, 2021eko urriaren 7an.

Azpeitia, 7 de octubre de 2021.